



Betriebsanleitung
Instruction Handbook
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de servicio

Gebruiksaanwijzing
Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze

HKP 220

Profile für den Fachmann

DÖLLKEN

W E I M A R

A SURTECO COMPANY

Deutsch	3
English.....	8
Français.....	13
Italiano.....	18
Español.....	23
Nederlands.....	28
Русский язык.....	33
Polski	39
Česky	44



1 Allgemeines

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und vollständig vor der ersten Inbetriebnahme der Klebepistole HKP 220. Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise in Kapitel 2.

Diese Betriebsanleitung muß für jeden Anwender stets griffbereit sein.

Alle in dieser Betriebsanleitung genannten Positionsnummern (z.B. „Hakendüse (1)“) beziehen sich auf die Abbildung auf Seite 2.

1.1 Einsatzbereich

Die Klebepistole HKP 220 dient der Verarbeitung von Döllken-Heißschmelzkleber in Kerzenform (bestimmungsgemäße Verwendung).

Jede andere Verwendung ist unzulässig.

1.2 Technische Daten

Bezeichnung	HKP 220
Lieferumfang	Klebepistole, Betriebsanleitung
Abmessungen [mm]	330 x 250 x 80
Gewicht [g]	1.010
Betriebsspannung [V AC]	220...240, 50 Hz
Leistungsaufnahme [W]	600
Isolationsklasse	Klasse 1
Schutzklasse	IP20
Arbeitstemperatur [°C]	210...220
Regelung	Bimetall-Temperaturregler
Klebstoff	Döllken-Heißschmelzkleber, Ø 18 mm
Klebeleistung [kg/h]	1,4...2,0

1.3 Geräteelemente

1	Hakendüse
2	Standfuß
3	Abzug
4	Ein-/Aus-Schalter
5	Netzkabel
6	Einstellschraube Hubbegrenzung
6a	Kontermutter Hubbegrenzung
7	Isolierhülse
8	Kontroll-LED

2 Sicherheitshinweise

2.1 Mögliche Gefährdungen



Verbrennungsgefahr!

Hakendüse (1) und geschmolzener Schmelzklebstoff können über 200 °C heiss sein. Tragen Sie Wärmeschutzhandschuhe, wenn eine Berührung unvermeidlich ist.



Geruchsbelästigung!

Schmelzklebstoffe geben Dämpfe ab, die geruchsbelästigend wirken können. Sorgen Sie deshalb für ausreichende Lüftung.

Bei unsachgemässer Verarbeitung können vereinzelt Reizungen der Schleimhäute auftreten. Suchen Sie in diesem Fall sofort einen Arzt auf!

2.2 Hinweise zum sicheren Betrieb

Halten Sie zum Schutz vor Funktionsstörungen und Fehlbedienungen stets die folgenden Hinweise genau ein:

- Entfernen Sie brennbare oder wärmeempfindliche Gegenstände aus dem Bereich der Hakendüse (1).
- Verwenden Sie das Gerät nur nach vollständigem Aufheizen.
- Das aufgeheizte Gerät muß auf dem Standfuß (2) abgestellt werden. Es darf nicht auf die Seite gelegt werden.
- Betätigen Sie den Abzug (3) niemals gewaltsam.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe (Schutz vor elektrischem Schlag).
- Beachten Sie die Montagehinweise für Döllken-Heißschmelzkleber (Schutz vor Verarbeitungsfehlern).
- Achten Sie bei der Arbeit über Kopf auf mögliche Tropfenbildung, um Verbrennungen von Personal oder Arbeitsgegenständen zu vermeiden.
- Ziehen Sie vor jedem Eingriff am Gerät (Instandhaltung, Reinigung) den Netzstecker.
- Das Gerät darf nur an Steckdosen mit Schutzleiter betrieben werden.
- Ein evtl. verwendetes Verlängerungskabel muß über einen Schutzleiter verfügen. Prüfen Sie vor der Verwendung die Unversehrtheit des Verlängerungskabels.
- Ziehen Sie nach jeder Benutzung den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät vor der Lagerung vollständig abkühlen.
- Sollte Ihnen eine Beschädigung am Gerät oder am Netzkabel auffallen, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät umgehend von einer Elektro-Fachkraft überprüfen. Es darf erst nach einer ordnungsgemäßen Reparatur (siehe Kap. 5) wieder in Betrieb genommen werden.

3 Betrieb

Beachten Sie stets die Sicherheitshinweise in Kapitel 2.



Achtung!

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um Verletzungsgefahren und Schäden am Gerät zu vermeiden:

1. Legen Sie das betriebswarme Gerät niemals auf der Seite liegend ab. Dabei kann unkontrolliert Klebstoff austreten. Verbrennungsgefahr/ Beschädigungen am Gerät!
2. Klebstoffreste in der Schmelzkammer dürfen niemals gewaltsam (z.B. mit einem Schaber oder Schraubendreher) entfernt werden. Dabei kann die Innenauskleidung der Schmelzkammer beschädigt werden.
3. „Eingefrorene“ Schmelzklebstoffkerzen dürfen niemals gewaltsam (z.B. mit einer Zange) gelöst werden.

3.1 Inbetriebnahme

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine Schutzkontakt-Steckdose.
2. Schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter (4) ein.
Die rote Betriebsleuchte des Ein/Aus-Schalters (4) leuchtet auf. Das Gerät heizt sofort auf.
3. Beim Einschalten ist die Kontroll-**LED aus** (8), die Pistole ist somit **nicht betriebsbereit**.
Wenn die LED leuchtet, ist die Pistole betriebsbereit.
4. Bei bereits eingesetzter Klebstoffkerze kann flüssiger Klebstoff aus der Düse treten. Stellen Sie das Gerät daher auf einer geeigneten Unterlage ab. Lassen Sie das Gerät ca. 10 Minuten aufheizen
5. Stecken Sie die Schmelzklebstoffkerze durch die Öffnung an der Rückseite des Gerätes bis in die schwarze Isolierhülse (7).

3.2 Einstellen der Hubbegrenzung

Durch die Hubbegrenzung wird die vordere Endstellung des Abzugs justiert. Damit kann der Anwender

- eine für ihn komfortable Einstellung des Abzugs erreichen oder
- eine präzise Dosierung des Klebstoffes pro Arbeitshub einstellen

Führen Sie zur Einstellung der Hubbegrenzung folgende Schritte durch:

1. Lösen Sie die Kontermutter (6a).
2. Stellen Sie die Einstellschraube (6) so ein, daß der Abzug die gewünschte Anfangsstellung hat bzw. die gewünschte Klebstoffmenge pro Arbeitshub aufgetragen wird.
3. Ziehen Sie die Kontermutter (6a) fest, um die Einstellung zu fixieren.

3.3 Verarbeitungshinweise

Bitte beachten Sie die beiliegenden Döllken-Montagehinweise für Heißschmelzkleber, um stets einwandfreie Klebeverbindungen zu erreichen.

- Die zu verklebenden Flächen sollen Raumtemperatur haben und frei von Staub, Fett und Feuchtigkeit sein. Reste von Wachsen, Trennölen, Weichmachern oder Imprägnierungen auf den Werkstücken können sofort oder später ein Lösen der Verklebung verursachen.
- Tragen Sie den Klebstoff langsam und kontinuierlich auf, um die Verarbeitungstemperatur nicht zu unterschreiten.
- Ziehen Sie in keinem Fall die alte Klebstoffkerze aus dem Gerät heraus. Dadurch kann der Transportmechanismus beschädigt werden!

3.4 Pausen/Arbeitsende

Schalten Sie das Gerät am Netzschalter (4) aus, wenn Sie voraussichtlich länger als 20 bis 25 Minuten keinen Klebstoff benötigen.

Der Klebstoff kann im Gerät verbleiben und später wieder aufgeschmolzen werden.

3.5 Austausch der Hakendüse



Verbrennungsgefahr!

Tragen Sie bei den nachfolgend beschriebenen Arbeitsschritten in jedem Fall Wärmeschutzhandschuhe!

Führen Sie zum Austausch einer defekten Hakendüse folgende Schritte durch:

1. Heizen Sie das Gerät auf.
2. Trennen Sie das Gerät vom Netz, indem Sie den Netzstecker ziehen.
3. Schrauben Sie die defekte Hakendüse (1) über einer geeigneten Unterlage ab. Betätigen Sie dabei keinesfalls den Abzug, um ein unkontrolliertes Austreten von Klebstoff zu vermeiden.
4. Schrauben Sie die neue Hakendüse handfest auf.

Das Gerät kann anschließend sofort wieder in Betrieb genommen werden.



Hinweis

Die Hakendüse ist für das rückseitige Verkleben der Sockelleisten ausgelegt.

Vor Stößen und Verbiegung schützen!

4 **Wartung**

Das Gerät ist wartungsfrei. Es verfügt über keinerlei Verschleißteile.

5 **Reparatur**

Reparaturen dürfen ausschließlich durch Elektro-Fachkräfte durchgeführt werden.

Nutzen Sie zu Ihrer Sicherheit unseren zeit- und kostengünstigen Austausch-Service.

6 **Gewährleistung**

Das Gerät wurde nach dem neuesten Stand der Technik entwickelt und hergestellt. Wir bieten dem Erstkäufer auf Funktion, Material und Verarbeitung eine Gewährleistung entsprechend den gesetzlichen Vorschriften. Ausgenommen ist normaler Verschleiß.

Die Gewährleistung erlischt, wenn unsachgemäße Behandlung, Anwendung von Gewalt, Verwendung eines fremden Klebstoffes, Reparatur durch Dritte oder Einbau anderer als Original-Ersatzteile feststellbar ist.

Die Gewährleistung erstreckt sich auf Instandsetzung oder Umtausch nach unserer Wahl. Eine über unseren Lieferumfang hinausgehende Gewährleistung ist ausgeschlossen, da wir auf den sach- und fachgerechten Einsatz des Gerätes keinen Einfluß haben.

Bitte beachten Sie unsere Geschäftsbedingungen!

7 **Entsorgung**



Führen Sie Gerät, Verpackung und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung (gemäß Elektro- und Elektronikgerätegesetz – ElektroG) zu. Beachten Sie dabei auch die in Ihrem Land gültigen Gesetze und Richtlinien.

Die Döllken Weimar GmbH ist als Hersteller der Heißklebepistole gemäß dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz – ElektroG registriert, die Altgeräte werden kostenfrei zurückgenommen.

Die Registrierungsnummer lautet: WEEE-Reg.-Nr. DE 41380720.

Stand: September 2013

Mit dem Erscheinen dieser Ausgabe verlieren alle vorherigen ihre Gültigkeit.

www.doellken-weimar.de

1 General

Before first operating the HKP 220 adhesive pistol, please read this operating manual carefully and thoroughly through. Please pay special attention to the safety information in chapter 2.

This operating manual must be available to every user.

All position numbers stated in this operating manual (e.g. "hook nozzle (1)") apply to the figure on page 2.

1.1 Scope of application

The HKP 220 is intended for use with Döllken hot-melt adhesive in candle form (correct intended use).

Any other usage is unauthorized.

1.2 Specifications

Description	HKP 220
Included in delivery	adhesive pistol, instruction handbook
Dimensions [mm]	330 x 250 x 80
Weight [g]	1,010
Operational voltage [V AC]	220 to 240, 50 Hz
Power consumption [W]	600
Insulating Class	1
Safety class	IP20
Working temperature [°C]	210 to 220
Controller	bimetallic temperature regulator
Adhesive	Döllken hot-melt adhesive, Ø 18 mm
Adhesive performance [kg/h*]	1.4 to 2.0

1.3 Device elements

1	Hook nozzle
2	Stand
3	Trigger
4	On/Off switch
5	Power cable
6	Setting screw stroke limit
6a	Locknut stroke limit
7	Insulating sleeve
8	Indicator LED

2 Safety information

2.1 Possible hazards



Burn hazard!

The hook nozzle (1) and melted hot-melt adhesive can reach temperatures of over 230 °C. Always wear heat protecting gloves if contact is unavoidable.



Irritating smells!

Hot-melt adhesives give off vapors which can have irritating smells. Ensure that there is sufficient ventilation.

If the device is improperly used, isolated instances of mucous membrane irritation could occur. You should contact a doctor immediately in such cases!

2.2 Information for safe operation

In order to protect against malfunctions and maloperation, always follow the following information exactly:

- Remove combustible or heat-sensitive objects from the vicinity of the hook nozzle (1).
- Only use the device when it is up to temperature.
- The warmed-up device must be placed on its stand (2). It must never be placed on its side.
- Never operate the trigger (3) with excessive force.
- Protect the device from moisture and wetness (electric shock protection).
- Observe the instructions for Döllken hot-melt adhesive (processing error avoidance).
- If working above head height, ensure that drops do not form to protect against burns to personnel or working equipment.
- Always remove the power cable before carrying out any work to the device (maintenance, cleaning).
- The device may only be operated on sockets with a protective earth.
- Any extension cables must also be provided with a protective earth. Check that the extension cable is in good condition before use.
- Always remove the mains plug after use. Allow the device to cool down completely before storing it.
- If you observe damage to the device or the power cable, remove the mains plug immediately. Ensure that the device is checked immediately by an electrician. It may only be put into operation once again after repairs have been correctly carried out (see chapter 5).

3 Operation

Please always pay attention to the safety information in chapter 2.



Attention!

Observe the following instructions to prevent the risk of injuries and damage to the device:

1. Never lay down the device on its side in its hot operative state. This could cause the unchecked leakage of adhesive. Risk of burns/damage to the device!
2. Never remove the adhesive residues from the melting chamber by force (e.g. with a scraper or screwdriver). This could damage the interior lining of the melting chamber.
3. Never loosen „frozen“ hot-melt adhesive candles by force (e.g. with tongs).

3.1 Initial operation

1. Insert the mains plug into a power socket with protective earth.
2. Switch the device on using the on/off switch (4).
The red operating lamp on the on/off switch (4) illuminates. The device starts to warm up immediately.
3. The indicator **LED is off** (8) when the pistol is switched on, hence the pistol is **not ready to operate**.
When the LED glows, the pistol is ready to operate.
4. If the adhesive candle has already been inserted, liquid adhesive can come out of the nozzle. You should place the device on a suitable surface to protect against this. Allow the device to heat up for 10 minutes.
5. Push the hot-melt adhesive candle to the opening in the rear of the device as far as the black insulation socket (7).

3.2 Setting the stroke limit

The stroke limit allows the front end position of the trigger to be adjusted. This allows the user to

- achieve a comfortable trigger setting for himself or
- adjust precise metering of the adhesive for each working stroke

To set the stroke limit, please carry out the following steps:

1. Loosen the locknut (6a).
2. Adjust the setting screw (6) so that the trigger has the required initial position, or so that the required adhesive quantity is applied per working stroke.
3. Tighten the locknut (6a) to secure the setting.

3.3 Operating information

Please observe the supplied Döllken instructions for hot-melt adhesive to ensure perfect adhesive application.

- Surfaces to be glued should be at room temperature and free of dust, grease and moisture. Reminders of wax, separating oils, plasticizers or impregnation media on the workpieces can lead to loosening of the adhesion immediately or later.
- Apply the adhesive slowly and continuously so that the processing temperature is not fallen below.
- Never extract the old adhesive candle from the device, since this can damage the transport mechanism!

3.4 Breaks/end of work

Turn the device off at the power switch (5) if you do not require any adhesive for longer than 20 or 25 minutes.

The adhesive can remain in the device and be remelted later on.

3.5 Changing the hook nozzle



Burn hazard!

When carrying out the working steps described below, you must wear heat-protective gloves!

To replace a defective hook nozzle, please carry out the following steps.

1. Heat the device up.
2. Separate the device from the mains by removing the mains plug.
3. Unscrew the defective hook nozzle (1) above a suitable surface..
It is imperative that you do not pull the trigger, to prevent uncontrolled ejection of adhesive.
4. Screw the new hook nozzle on hand-tight.

The device can be put into operation again immediately.



Note

The hook nozzle has been designed for glueing the rear side of skirting boards.

Protect from impacts and bending!

4 **Maintenance**

The device is maintenance-free. It is not fitted with any wear parts.

5 **Repair**

Repairs may only be carried out by trained electricians.

For your own safety, we recommend that you use our rapid and inexpensive replacement service.

6 **Warranty**

The device has been developed and manufactured using state-of-the-art technology. We offer all original purchasers a warranty corresponding to the statutory requirements for function, material and manufacture. Normal wear and tear is excluded.

The warranty ceases if incorrect handling, application of force, use of non-original adhesive, repair by third parties or fitting of non-original spare parts is determined.

The warranty includes overhaul or replacement as decided by the manufacturer. Any warranty beyond our scope of delivery is excluded since we have no influence on the correct and professional use of the device.

Please observe our general terms and conditions!

7 **Disposal**



Please dispose of the device, the packaging and accessories using environmental friendly recycling methods (in accordance with Directive 2002/96/EU issued by the European Parliament and the Council of 27th January 2003).

When doing so, please observe the laws and directives applicable in your country.

1 Généralités

Veillez lire attentivement et entièrement ce mode d'emploi avant de mettre en service le pistolet à colle HKP 220. Veillez en particulier aux consignes de sécurité mentionnées dans le chapitre 2.

Ce mode d'emploi doit être toujours accessible pour chaque utilisateur.

Tous les numéros de position nommés dans ce mode d'emploi (par ex. „buse coudée (1“) se réfèrent à la figure reproduite en page 2.

1.1 Domaine d'utilisation

Le pistolet à colle HKP 220 sert à utiliser des colles thermofusibles Döllken sous forme de cartouches (utilisation conforme à l'utilisation).

Toute autre utilisation n'est pas permise.

1.2 Caractéristiques techniques

Désignation	HKP 220
Fourniture	Pistolet à colle, mode d'emploi
Dimensions [mm]	330 x 250 x 80
Poids [g]	1.010
Tension de service [V AC]	220...240, 50 Hz
Puissance absorbée [W]	600
Classe d'isolation classe	1
Classe de protection	IP20
Température de travail [°C]	210...220
Régulation	Thermorégulateur bimétallique
Colle	Colle thermofusible Döllken, Ø 18 mm
Puissance de collage [kg/h*]	1,4...2,0

1.3 Éléments de l'appareil

1	Buse coudée
2	Pied
3	Gâchette
4	Interrupteur arrêt-marche
5	Cordon d'alimentation
6	Vis de réglage de la limitation de course
6a	Contre-écrou de la limitation de course
7	Douille d'isolation
8	Voyant de contrôle lumineux DEL

2 Consignes de sécurité

2.1 Dangers possibles



Danger de brûlure!

La buse coudée (1) et la colle thermofusible fondue peuvent atteindre une température supérieure à 200 °C. Portez des gants calorifuges si un contact est inévitable.



Odeurs désagréables!

Les colles thermofusibles dégagent des vapeurs qui peuvent avoir une odeur désagréable. C'est pourquoi vous devez assurer une aération suffisante.

En cas d'application incorrecte, des irritations ponctuelles des muqueuses peuvent survenir. Dans ce cas, consultez immédiatement un médecin!

2.2 Consignes concernant une utilisation sûre

Veillez toujours observer les consignes suivantes afin de vous protéger contre les perturbations de fonctionnement et des commandes erronées:

- Retirez les objets inflammables ou sensibles à la chaleur de la zone de la buse coudée (1).
- N'utilisez l'appareil qu'après chauffage complet.
- L'appareil chauffé doit être posé sur le pied (2). Il ne doit pas être posé sur le côté.
- N'actionnez jamais la gâchette (3) en employant la force.
- Protégez l'appareil de l'humidité (protection contre l'électrocution).
- Respectez les consignes de montage pour les colles thermofusibles Döllken (protection contre les erreurs d'utilisation).
- Faites attention à la formation de gouttes lorsque vous travaillez en hauteur afin d'éviter des brûlures du personnel ou des objets de travail.
- Avant chaque intervention sur l'appareil (entretien, nettoyage), veuillez le débrancher.
- L'appareil ne doit être utilisé que sur des prises avec la terre.
- Une rallonge éventuellement utilisée doit disposer de la terre. Avant l'utilisation, contrôlez l'intégrité de la rallonge.
- Débranchez l'appareil après chaque utilisation. Laissez refroidir l'appareil complètement avant de le ranger.
- Si vous deviez remarquer un endommagement sur l'appareil, débranchez immédiatement celui-ci. Faites contrôler l'appareil immédiatement par un électricien. Il ne doit être remis en service qu'après une réparation en bonne et de forme (voir chap. 5).

3 Utilisation

Respectez toujours les consignes de sécurité mentionnées dans le chapitre 2.



Attention !

Afin d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement de l'appareil, respectez les indications suivantes :

1. Ne placez jamais sur le côté l'appareil encore chaud. La colle pourrait s'échapper de manière incontrôlée. Danger de brûlures/endommagements de l'appareil!
2. Les résidus de colle restés dans la chambre de fusion ne doivent pas être éliminés par quelque procédé agressif que ce soit (avec un grattoir ou un tournevis p. ex.) Le revêtement intérieur de la chambre de fusion pourrait être endommagé.
3. Les cartouches de colle „congelées“ ne doivent jamais être ouvertes par la manière forte (avec une pince p. ex.).

3.1 Mise en service

1. Branchez la fiche secteur sur une prise de courant de sécurité.
2. Mettez l'appareil en circuit sur l'interrupteur marche/arrêt (4).
Le voyant d'utilisation rouge de l'interrupteur marche/arrêt (4) s'allume.
L'appareil chauffe immédiatement.
3. A la mise sous tension, le voyant de contrôle lumineux **DEL est éteint** (8) et le pistolet **n'est pas prêt à fonctionner**.
Le pistolet est prêt à fonctionner quand la DEL est allumée.
4. De la colle liquide peut sortir de la buse lorsque la cartouche de colle est déjà en place. C'est pourquoi vous devez poser l'appareil sur un support approprié. Laissez l'appareil chauffer pendant env. 10 minutes (selon le type de colle).
5. Enfichez la cartouche de colle thermofusible à travers l'ouverture située à l'arrière de l'appareil jusque dans la douille d'isolation noire (7).

3.2 Réglage de la limitation de course

La position finale avant de la gâchette est réglée par la limitation de course. Ainsi, l'utilisateur peut

- obtenir un réglage confortable pour lui de la gâchette ou
- régler un dosage précis de la colle par course de travail

Pour régler la limitation de course, effectuez les étapes suivantes:

1. Dévissez le contre-écrou (6a).
2. Réglez la vis de réglage (6) de telle sorte que la gâchette ait la position initiale désirée et que la quantité de colle désirée par course de travail soit appliquée.
3. Serrez à fond le contre-écrou (6a) pour fixer le réglage.

3.3 Consignes de traitement

Veillez respecter les consignes de montage ci-jointes pour les colles thermofusibles Döllken afin d'obtenir toujours des collages parfaits:

- Les surfaces à coller doivent avoir une température ambiante et être libres de poussières, graisse et humidité. Des restes de cires, huiles de décoffrage, plastifiants ou imprégnations sur les pièces peuvent provoquer tôt ou tard un décollement du collage.
- Appliquez la colle lentement et continuellement afin que la température de traitement soit respectée.
- Ne retirez en aucun cas l'ancienne cartouche de colle de l'appareil. Le mécanisme de transport peut en être endommagé !

3.4 Pauses/fin de travail

Mettez l'appareil hors circuit sur l'interrupteur secteur (4) si vous n'avez probablement pas besoin de colle pendant plus de 20...25 minutes.

La colle peut rester dans l'appareil et être de nouveau fondue plus tard.

3.5 Changement de buse coudée



Danger de brûlure!

Pour les étapes de travaux suivants, portez en tout cas des gants calorifuges!

Effectuez les étapes suivantes pour le changement d'une buse coudée défectueuse:

1. Chauffez l'appareil.
 2. Coupez l'appareil du secteur en le débranchant.
 3. Dévissez la buse coudée(1) défectueuse au-dessus d'un support approprié.
N'actionnez en aucun cas la gâchette afin d'éviter une sortie non contrôlée de colle.
 4. Vissez à la main à fond la nouvelle buse coudée.
- L'appareil peut être ensuite remis en service.



Remarque

La buse crochet est dimensionnée pour le collage verso des plinthes.

La protéger des chocs et de la déformation !

4 Maintenance

L'appareil est sans maintenance. Il ne possède aucune pièce d'usure.

5 Réparation

Les réparations ne doivent être effectuées que par des électriciens.

Pour votre sécurité, profitez de notre service de remplacement qui vous épargnera du temps et de l'argent.

6 Garantie

L'appareil a été développé et fabriqué selon le dernier état de la technique. Nous offrons au premier acheteur une garantie sur le fonctionnement, le matériau et le façonnement conformément aux prescriptions légales. L'usure normale est exclue.

La garantie s'éteint si l'on peut constater un traitement incorrect, l'emploi de la force, l'utilisation d'une colle étrangère, une réparation par un tiers ou le montage de pièces de rechange autres que des pièces originales.

La garantie s'étend à l'entretien ou au remplacement selon notre choix. Toute garantie allant au-delà de notre fourniture est exclue étant donné que nous n'avons pas d'influence sur l'utilisation correcte et conforme de l'appareil.

Veuillez observer nos conditions générales de vente!

7 Elimination

Envoyez l'appareil, l'emballage et l'accessoire à un recyclage conforme à l'environnement (selon la directive 2002/96/CE du Parlement et Conseil européens du 27 janvier 2003).

Respectez également les lois et directives valables dans votre pays.

1 Generalità

Si raccomanda agli utenti di leggere attentamente e per intero le presenti istruzioni per l'uso prima della prima messa in funzione della pistola per colla a caldo HKP 220. Osservare in modo particolare le norme di sicurezza nel capitolo 2.

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere sempre a portata di mano di ogni utilizzatore.

Tutti i numeri di posizione (ad es. „Ugello a gancio (1)“) menzionati nelle presenti istruzioni per l'uso si riferiscono alla figura a pagina 2.

1.1 Campo di impiego

La pistola per colla a caldo HKP 220 serve per lavorazione di adesivi a caldo Döllken a forma di cartuccia (impiego conforme alle disposizioni).

Qualsiasi altro utilizzo non è consentito.

1.2 Dati tecnici

Denominazione	HKP 220
Fornitura	Pistola per colla, istruzioni per l'uso
Dimensioni [mm]	330 x 250 x 80
Peso [g]	1.010
Tensione di esercizio [V CA]	220...240, 50 Hz
Potenza assorbita [W]	600
Classe di isolamento Classe	1
Classe di protezione	IP20
Temperatura di esercizio [°C]	210...220
Regolazione	Termostato bimetallo
Adesivo	Adesivi a caldo Döllken, Ø 18 mm
Capacità adesiva [kg/h*]	1,4...2,0

1.3 Elementi dell'apparecchio

1	Ugello a gancio
2	Piede di sostegno
3	Grilletto
4	Interruttore on-off
5	Cavo di rete
6	Vite di regolazione per limitazione corsa
6a	Controdado per limitazione corsa
7	Guaina isolante
8	LED di controllo

2 Istruzioni di sicurezza

2.1 Possibili pericoli



Pericolo di ustioni!

L'ugello a gancio (1) e l'adesivo fuso possono raggiungere temperature superiori ai 200 °C. Indossare guanti termoisolanti quando un contatto è inevitabile.



Disturbi olfattivi!

Gli adesivi a caldo emanano vapori che possono causare disturbi olfattivi. È pertanto necessario assicurare una sufficiente aerazione.

In caso di lavorazione non appropriata è possibile che in alcuni casi si verifichino irritazioni delle mucose. In tal caso è necessario consultare immediatamente un medico!

2.2 Indicazioni per un funzionamento sicuro

Per evitare anomalie di funzionamento e comandi errati, attenersi sempre alle seguenti istruzioni:

- Allontanare gli oggetti infiammabili o termosensibili dalla zona dell'ugello a gancio (1).
- Usare l'apparecchio solo quando è completamente caldo.
- L'apparecchio riscaldato deve essere poggiato sul piede di sostegno (2). Non deve essere posato di lato.
- Il grilletto (3) non deve mai essere azionato con forza.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal bagnato (protezione da scosse elettriche).
- Osservare le istruzioni di montaggio per adesivi a caldo Döllken (protezione da errori di lavorazione).
- Durante i lavori al di sopra della testa, fare attenzione alla possibile formazione di gocce per evitare ustioni al personale o bruciate agli oggetti di lavoro.
- Prima di ogni intervento sull'apparecchio (manutenzione, pulizia), staccare la spina elettrica.
- L'apparecchio deve essere collegato solo a prese dotate di conduttore di terra.
- Se si utilizza un cavo di prolunga, questo deve essere dotato di un conduttore di terra. Prima dell'utilizzo, controllare l'integrità del cavo di prolunga.
- Staccare la spina elettrica dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima del magazzino.
- Se si riscontra un danno sull'apparecchio e sul cavo di rete, staccare immediatamente la spina elettrica. Subito far controllare l'apparecchio da un elettricista specializzato. Può essere rimesso in funzione solo dopo essere stato riparato in modo regolare (vedi cap. 5).

3 Esercizio

Osservare sempre le istruzioni di sicurezza riportati nel capitolo 2.



Attenzione!

Rispettare le seguenti indicazioni al fine di evitare il rischio di lesioni e di danni all'apparecchio:

1. Mai posare l'apparecchio caldo di lato poiché ciò potrebbe provocare la fuoriuscita incontrollata di adesivo. Pericolo di ustioni/danni sull'apparecchio!
2. I residui di adesivo nella camera di fusione non devono mai essere rimossi agendo con forza (ad es. con un raschietto o con un cacciavite) poiché ciò potrebbe danneggiare il rivestimento interno della camera di fusione.
3. Le cartucce di adesivo a caldo „congelate“ non devono mai essere staccate con violenza (ad es. con una tenaglia).

3.1 Messa in servizio

1. Inserire la spina elettrica in una presa con contatto di terra.
2. Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore on-off (4). La spia di funzionamento rossa dell'interruttore on-off (4) si accende.
L'apparecchio si riscalda immediatamente.
3. All'accensione il **LED di controllo è spento** (8), pertanto la pistola **non è pronta per l'uso**.
Se il **LED è acceso**, la pistola è **pronta per l'uso**.
4. In caso di cartuccia di colla già inserita, è possibile che la colla fuoriesca dall'ugello. Pertanto, collocare l'apparecchio su un supporto idoneo. Far riscaldare l'apparecchio per circa 10 minuti (secondo il tipo di adesivo).
5. Introdurre la cartuccia di adesivo a caldo attraverso l'apertura sul lato posteriore dell'apparecchio fino a farla entrare nella guaina isolante nera (7).

3.2 Regolazione della limitazione della corsa

Grazie alla limitazione della corsa viene registrata la posizione di fine corsa anteriore del grilletto. In questo modo l'utente può

- regolare comodamente il grilletto
- impostare un dosaggio preciso dell'adesivo per ogni corsa utile

Per la regolazione della limitazione della corsa, eseguire i seguenti passi:

1. Allentare il controdado (6a).
2. Regolare la vite di regolazione (6) in modo che il grilletto abbia la posizione iniziale desiderata ovv. venga applicata la quantità di colla desiderata per corsa utile.
3. Stringere il controdado (6a) per fissare la regolazione.

3.3 Indicazioni sull'uso

Osservare le istruzioni di montaggio Döllken allegate per adesivi a caldo per ottenere sempre incollaggi perfetti.

- Le superfici da incollare devono essere a temperatura ambiente e privi di polvere, grasso ed umidità. Residui di cera, oli da taglio, ammorbidenti o impregnanti sui pezzi possono causare un distacco immediato o successivo dell'incollaggio.
- Applicare l'adesivo lentamente e in modo continuo per far sì che la temperatura dell'adesivo non scenda al di sotto della temperatura di lavorazione.
- Non estrarre mai la vecchia cartuccia dall'apparecchio. In questo modo si potrebbe danneggiare il meccanismo di trasporto.

3.4 Pause/termine del lavoro

Disinserire l'apparecchio tramite l'interruttore di rete (4) se si prevede di non aver bisogno di adesivo per un lasso di tempo superiore ai 20...25 minuti.

L'adesivo può rimanere nell'apparecchio ed essere fuso nuovamente in un secondo momento.

3.5 Sostituzione dell'ugello a gancio



Pericolo di ustioni!

Nelle fasi di lavoro descritte in seguito, indossare in ogni caso guanti termoisolanti!

Per la sostituzione di un ugello a gancio difettoso, eseguire le seguenti operazioni:

1. Far riscaldare l'apparecchio.
2. Separare l'apparecchio dalla rete staccando la spina elettrica.
3. Svitare l'ugello a gancio difettoso (1) tramite una base adatta.
In tal caso non azionare in nessun caso il grilletto per evitare la fuoriuscita incontrollata di adesivo.
4. Avvitare l'ugello a gancio a mano.

In seguito l'apparecchio può essere subito rimesso in funzione.



Nota

L'ugello a uncino è concepito per l'incollaggio degli zoccoli dal lato posteriore.

Proteggere da urti e piegature!

4 **Manutenzione**

L'apparecchio non richiede manutenzione. Non presenta alcun pezzo soggetto a usura.

5 **Riparazione**

Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da elettricisti specializzati.

Per la propria sicurezza, sfruttare il nostro servizio di ricambio tempestivo ed economico.

6 **Garanzia**

L'apparecchio è stato sviluppato e realizzato secondo le tecniche più avanzate. Offriamo all'acquirente originario una garanzia sul funzionamento, sul materiale e sulla lavorazione in conformità alle norme legali. La normale usura è esclusa dalla garanzia.

La garanzia decade se è riscontrabile un utilizzo non regolamentare, un'effrazione, l'utilizzo di un altro tipo di collante, una riparazione da parte di terzi o il montaggio di pezzi diversi dai pezzi di ricambio originali.

La garanzia copre la riparazione o sostituzione a nostra discrezione. È esclusa qualsiasi garanzia per danni indiretti poiché non possiamo influire sull'impiego adeguato e a regola d'arte dell'apparecchio.

Rispettare le nostre condizioni generali di contratto!

7 **Smaltimento**



Smaltire l'apparecchio, la confezione e gli accessori nel rispetto dell'ambiente (ai sensi della direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003).

Attenersi anche alle leggi e direttive in vigore nel proprio paese.

1 Generalidades

Rogamos lea atenta e íntegramente estas instrucciones de servicio antes de la primera puesta en marcha de la pistola de pegar HKP 220. Preste especial atención a las indicaciones de seguridad del capítulo 2.

Estas instrucciones de servicio deben permanecer siempre accesibles a todos los usuarios.

Todos los números de posición mencionados en estas instrucciones de servicio (p. ej. “tobera en forma de gancho (1)“) se refieren a la ilustración de la página 2.

1.1 Ámbito de aplicación

La pistola de pegar HKP 220 ha sido diseñada para el trabajo con adhesivos de masa fundida caliente Döllken en forma de vela (utilización acorde a la finalidad especificada).

Cualquier otra utilización es inadmisibile.

1.2 Datos técnicos

Designación	HKP 220
Volumen de suministro	Pistola de pegar, instrucciones de servicio
Dimensiones [mm]	330 x 250 x 80
Peso [g]	1.010
Tensión de servicio [V CA]	220...240, 50 Hz
Consumo de potencia [W]	600
Clase de aislamiento Clase	1
Clase de protección	IP20
Temperatura de trabajo [°C]	210...220
Regulación	Regulador de temperatura bimetálico
Adhesivo	Adhesivo de masa fundida caliente Döllken en forma de vela, Ø 18 mm
Rendimiento adhesivo [kg/h*]	1,4...2,0

1.3 Elementos del equipo

1	Tobera en forma de gancho
2	Pie de soporte
3	Gatillo
4	Interruptor de conexión/desconexión
5	Cable de red
6	Tornillo de ajuste para limitación de carrera
6a	Contratuerca para limitación de carrera
7	Casquillo aislante
8	LED de control

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Peligros potenciales



¡Peligro de quemaduras!

La tobera en forma de gancho (1) y el adhesivo termoplástico fundido pueden superar los 200 °C. Lleve guantes termoprotectores cuando el contacto resulte inevitable.



¡Molestias por malos olores!

Los adhesivos termoplásticos emiten vapores que pueden resultar molestos desde el punto de vista olfativo. Por tal motivo, debe ocuparse de que la ventilación sea suficiente.

En caso de manipulación inadecuada pueden presentarse ocasionalmente irritaciones de las mucosas. ¡En tal caso, visite inmediatamente a un médico!

2.2 Indicaciones para un funcionamiento seguro

Para evitar las averías derivadas del funcionamiento y los manejos incorrectos, cumpla siempre de modo estricto las siguientes indicaciones:

- Retire los objetos inflamables o termosensibles de la zona de la tobera en forma de gancho (1).
- Utilice el aparato únicamente tras un calentamiento completo.
- El aparato caliente debe depositarse sobre el pie de soporte (2). No debe colocarse sobre uno de los lados.
- No accione nunca el gatillo (3) de modo violento.
- Proteja el aparato de la humedad y el agua (protección frente a descarga eléctrica).
- Tenga en cuenta las instrucciones de montaje del adhesivo de masa fundida caliente Döllken (protección frente a errores de manipulación).
- Preste atención durante el trabajo por encima de la cabeza a la posible formación de gotas para evitar así las quemaduras al personal o la combustión de los objetos de trabajo.
- Retire el enchufe de red antes de cada intervención en el aparato (mantenimiento, limpieza).
- El equipo sólo debe utilizarse en tomas de corriente con conductor de protección.
- Un eventual cable de prolongación debe disponer de un conductor de protección. Antes de la utilización del cable de prolongación compruebe que su estado sea correcto.
- Extraiga el enchufe de red después de cada utilización. Deje que el aparato se enfríe completamente antes de su almacenamiento.
- Si detectase algún daño en el aparato o en el cable de red, extraiga inmediatamente el enchufe de red. Encargue la revisión inmediata del aparato a un técnico electricista. El aparato sólo debe ponerse de nuevo en funcionamiento una vez realizada la reparación oportuna (véase el cap. 5).

3 Funcionamiento

Preste siempre especial atención a las indicaciones de seguridad del capítulo 2.



¡Atención!

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para evitar el peligro de lesiones físicas y los daños en el aparato:

1. No depositar nunca el aparato de lado cuando se encuentra caliente por funcionamiento, puede salir adhesivo de forma incontrolada. ¡Peligro de quemaduras y daños en el aparato!
2. Los restos de adhesivo que queden en la cámara de fusión no deben nunca retirarse empleando la fuerza (p. ej. con una rasqueta o un destornillador). El recubrimiento interior de la cámara de fusión puede resultar dañado.
3. Las velas de adhesivo termoplástico „congeladas“ no deben despejarse nunca mediante el empleo de la fuerza (p. ej. con una tenaza).

3.1 Puesta en marcha

1. Acople el enchufe de red en una toma de corriente con contacto de puesta a tierra.
2. Conecte el aparato en el interruptor de conexión/desconexión (4). El piloto rojo de funcionamiento del interruptor de conexión/desconexión (4) se ilumina. El aparato se calienta inmediatamente.
3. Al conectar, el **LED de control está apagado** (8), de este modo la pistola aún **no está disponible para el servicio**. Cuando se enciende el LED, la pistola está disponible para el servicio.
4. Con una vela de adhesivo ya incorporada, puede salir el adhesivo líquido de la tobera. Deposite el aparato sobre una base apropiada. Deje que el equipo se caliente durante aprox. de 10 minutos (según el tipo de adhesivo).
5. Inserte la vela de adhesivo termoplástico a través de la abertura situada en el lado posterior del aparato hasta el casquillo aislante negro (7).

3.2 Ajuste de la limitación de carrera

Mediante la limitación de carrera, se ajusta la posición final delantera del gatillo. De este modo, el usuario puede

- obtener un ajuste confortable del gatillo para sí mismo o
- ajustar una dosificación precisa del adhesivo por carrera útil

Para el ajuste de la limitación de carrera realice los siguientes pasos:

1. Afloje la contratuerca (6a).
2. Regule el tornillo de ajuste (6) de modo que el gatillo disponga de la posición de inicio deseada o se aplique la cantidad de adhesivo deseada por carrera útil.
3. Apriete la contratuerca (6a) para fijar el ajuste.

3.3 Indicaciones de manipulación

Rogamos tenga en cuenta las instrucciones de montaje de Döllken para sus adhesivos de masa fundida caliente para lograr siempre uniones adhesivas perfectas.

- Las superficies por pegar deben estar a temperatura ambiente y deben permanecer exentas de polvo, grasa y humedad. Los restos de cera, aceites de separación, ablandadores o impregnaciones en las piezas de trabajo pueden provocar inmediatamente o a posteriori una disolución de la adhesión.
- Aplique el adhesivo de modo lento y continuo para evitar una caída por debajo de la temperatura de manipulación.
- Nunca quite la vieja barra de adhesivo del aparato. ¡Podría dañarse el mecanismo de transporte!

3.4 Pausas/Finales de trabajo

Desconecte el aparato en el interruptor de red (5) cuando previsiblemente no vaya a necesitar adhesivo durante un período superior a los 20 - 25 minutos. El adhesivo puede permanecer en el aparato y fundirse de nuevo más tarde.

3.5 Sustitución de la tobera en forma de gancho



¡Peligro de quemaduras!

¡Durante las fases de trabajo descritas a continuación deben llevarse siempre guantes de protección térmica!

Para la sustitución de una tobera en forma de gancho defectuosa realice los siguientes pasos:

1. Caliente el aparato.
2. Desconecte el aparato de la red de alimentación extrayendo el enchufe de red.
3. Desatornille la tobera en forma de gancho defectuosa (1) sobre una base adecuada.

No accione bajo ninguna circunstancia el gatillo, con el fin de evitar una salida incontrolada del adhesivo.

4. Atornille a mano firmemente la nueva tobera en forma de gancho.

A continuación, el aparato puede ponerse inmediatamente de nuevo en funcionamiento.



Nota

La tobera en forma de gancho está dimensionada para el pegado por el lado posterior de los listones de zócalo.

¡Protegerla de golpes y deformaciones!

4 **Mantenimiento**

El aparato está exento de mantenimiento. No dispone de ninguna pieza sometida a desgaste.

5 **Reparación**

Las reparaciones deben realizarse exclusivamente por parte de personal técnico electrónico.

Utilice para su seguridad nuestro servicio de sustitución rápido y económico.

6 **Garantía**

El equipo ha sido desarrollado y fabricado según el último estado de la técnica. Ofrecemos al primer comprador una garantía por funcionamiento, material y manipulación de acuerdo con las prescripciones legales. Queda excluido el desgaste normal.

La garantía se extingue en caso de que se constate manejo inadecuado, empleo de violencia, uso de adhesivos extraños, reparación por parte de terceros y montaje de piezas de sustitución que no sean originales

La garantía puede constar de reparación o sustitución según nuestros criterios. Queda excluida una garantía que vaya más allá de nuestro volumen de suministro puesto que no podemos influir en la aplicación correcta y profesional del aparato.

¡Rogamos tenga en cuenta nuestras condiciones comerciales!

7 **Eliminación**



Lleve al aparato, el embalaje y los accesorios a un punto de reciclaje acorde con el medio ambiente (según la directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 27 de enero de 2003).

Tenga también en cuenta las leyes y directivas vigentes en su país.

1 Algemeen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door alvorens het lijmpistool HKP 220 voor de eerste maal in gebruik te nemen. Schenk in het bijzonder aandacht aan de veiligheidsaanwijzingen in hoofdstuk 2.

Deze gebruiksaanwijzing moet altijd voor iedere gebruiker beschikbaar zijn.

Alle in deze gebruiksaanwijzing voorkomende nummers (bijv. „Gebogen spuit (1)“) hebben betrekking op de afbeelding op pagina 2.

1.1 Toepassingsbereik

Het lijmpistool HKP 220 dient voor de verwerking van Döllken hot melt lijm in staafvorm (reglementaire toepassing) te worden toegepast.

Andere toepassingen zijn niet toegestaan.

1.2 Technische gegevens

Omschrijving	HKP 220
Leveringspakket	lijmpistool, gebruiksaanwijzing
Afmetingen [mm]	330 x 250 x 80
Gewicht [g]	1.010
Bedrijfsspanning [V AC]	220...240, 50 Hz
Opgenomen vermogen [W]	600
Isolatieklasse	Klasse 1
Beschermingsklasse	IP20
Bedrijfstemperatuur [°C]	210...220
Regeling	Bimetaal temperatuurregeling
Lijm	Döllken hot melt lijm, Ø 18 mm
Kleefvermogen [kg/h*]	1,4...2,0

1.3 Onderdelen apparaat

1	Gebogen spuit
2	Standaard
3	Trekker
4	Aan/uitschakelaar
5	Netsnoer
6	Instelschroef slagbegrenzing
6a	Contraoer slagbegrenzing
7	Isoleerhuls
8	Controle-led

2 Veiligheidsaanwijzingen

2.1 Mogelijke gevaren



Verbrandingsgevaar!

Gebogen spuit (1) en gesmolten lijm kunnen tot meer dan 200 °C verhit zijn. Draag hittebestendige handschoenen als aanraking onvermijdelijk is.



Stankoverlast!

Smeltlijm produceert dampen die stankoverlast kunnen veroorzaken. Zorg daarom voor voldoende ontluchting.

Bij onjuist gebruik kan incidenteel irritatie van de slijmvliezen optreden. Bezoek in dat geval direct een arts!

2.2 Aanwijzingen voor veilig gebruik

Neem ter voorkoming van functiestoringen en onjuiste bediening steeds de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd brandbare of warmtegevoelige voorwerpen uit de buurt van het gebogen spuit (1).
- Gebruik het apparaat pas na volledig verwarmen.
- Het opgewarmde apparaat moet in de standaard (2) worden geplaatst. Het apparaat mag niet op de zijkant worden neergelegd.
- Druk de trekker (3) nooit met geweld in.
- Stel het apparaat niet bloot aan vochtigheid en vloeistoffen (ter voorkoming van elektrische schokken).
- Schenk aandacht aan de montageaanwijzing voor Döllken hot melt lijm (ter voorkoming van bedieningsfouten).
- Pas op voor druppels tijdens het ondersteboven werken, om verbranding van persoonlijke of werkobjecten te voorkomen.
- Verwijder voor elke ingreep aan het apparaat (onderhoud, reiniging) de netstekker.
- Het apparaat mag alleen in contactdozen met randaarde worden gebruikt.
- Een eventueel verlengsnoer moet ook randaardeaansluiting hebben. Controleer voor gebruik of het verlengsnoer onbeschadigd is.
- Verwijder na gebruik de netstekker. Laat het apparaat volledig afkoelen alvorens het op te bergen.
- Verwijder direct de netstekker als u een beschadiging aan het apparaat of aan het netsnoer constateert. Laat het apparaat vervolgens door een electronicavakman controleren. Pas na een reparatie volgens de voorschriften (zie hoofdstuk 5) mag het apparaat weer in gebruik worden genomen.

3 Gebruik

Schenk voortdurend aandacht aan de veiligheidsaanwijzingen in hoofdstuk 2.



Let op!

Neem de volgende aanwijzingen in acht om gevaar op letsel en schade aan het apparaat te vermijden:

1. Leg het apparaat, als het in gebruik en warm is, nooit op zijn kant weg. Hierbij kan ongewenst lijm uit het apparaat ontsnappen. Gevaar voor verbranding/beschadigingen!
2. Lijmresten in het smelthuis mogen nooit mechanisch (bijv met een schraapstaal of schroevendraaier) worden verwijderd. Hierbij kan de binnenbekleding van het smelthuis worden beschadigd.
3. Gefixeerde lijmstaven mogen nooit mechanisch (bijvoorbeeld met een stang) worden verwijderd.

3.1 In gebruik nemen

1. Plaats de netstekker in een veiligheidscontactdoos.
2. Schakel het apparaat in met de aan/uitschakelaar (4).
Het rode controlelampje van de aan/uitschakelaar (4) brandt. Het apparaat warmt direct op.
3. Bij het inschakelen is de controle-**led uit** (8).
Het pistool is dus **niet gebruiksklaar**.
Als de led brandt, is het pistool klaar voor gebruik.
4. Als er al een lijmstaaf is geplaatst kan er vloeibare lijm uit het mondstuk komen. Plaats het apparaat daarom op een geschikte ondergrond. Laat het apparaat ca. 10 minuten opwarmen (afhankelijk van de gebruikte lijm).
5. Plaats de smeltlijmstaaf via de opening aan de achterkant van het apparaat tot in de zwarte isoleerhuls (7).

3.2 Instellen van de slagbegrenzing

Door de slagbegrenzing wordt het voorste uiteinde van de trekker begrensd. Hiermee kan de gebruiker

- een comfortabele instelling van de trekker realiseren of
- een nauwkeurige lijm dosering per werkslag instellen

Zo stelt u de slagbegrenzing in:

1. Draai de contraoer (6a) los.
2. Stel de instelschroef (6) zo in dat de trekker de gewenste beginstand heeft of dat per werkslag de gewenste hoeveelheid lijm wordt opgebracht.
3. Draai de contraoer (6a) vast om de instelling te fixeren.

3.3 Aanwijzingen voor gebruik

Volg de meegeleverde Döllken montageaanwijzing voor hot melt lijm voor correcte lijmverbindingen.

- De te verlijmen vlakken moeten op kamertemperatuur zijn en vrij van stof, vet en vocht. Resten van was, olie, weekmakers of impregneringsmiddelen op de onderdelen kunnen vroeger of later het loslaten van de lijmverbinding tot gevolg hebben.
- Breng de lijm langzaam en gelijkmatig op, zodat de temperatuur tijdens het opbrengen niet te laag wordt.
- Trek in geen geval de oude hot melt lijmstaaf uit het apparaat. Daardoor kan het transportmechanisme beschadigen.

3.4 Pauze/stoppen

Schakel het apparaat uit met de aan/uitschakelaar (4) als u meer dan 20-25 minuten geen lijm meer nodig hebt.

De lijm kan in het apparaat blijven en later weer worden gesmolten.

3.5 Gebogen spuit vervangen



Verbrandingsgevaar!

Draag bij de volgende beschreven handelingen in ieder geval hittebestendige handschoenen!

Zo vervangt u een defecte gebogen spuit:

1. Warm het apparaat op.
2. Verwijder de netstekker uit het stopcontact.
3. Schroef de defecte gebogen spuit (1) boven een geschikte ondergrond los. Raak de trekker hierbij niet aan, om ongecontroleerd vrijkomen van lijm te vermijden.
4. Schroef de nieuwe gebogen spuit handvast op. Het apparaat kan direct weer worden gebruikt.



Opmerking

De gebogen spuit is bedoeld om de sokkellijst langs achter te verlijmen.

Vermijd schokken en verbuigen!

4 **Onderhoud**

Het apparaat heeft geen onderhoud nodig. Er zijn geen onderdelen die kunnen verslijten.

5 **Reparatie**

Reparaties dienen te worden uitgevoerd door de electronicavakman.

Maak gebruik van onze veilige tijds- en kostenbesparende omruilservice.

6 **Garantie**

Dit apparaat is volgens de nieuwste technieken vervaardigd. Wij verlenen aan de originele koper volgens de wettelijke voorschriften garantie op de functies, het materiaal en de afwerking van het apparaat. Normale slijtage is hiervan uitgesloten.

De garantie vervalt bij onjuiste behandeling, gebruik van geweld, gebruik van een andere lijm, reparatie door derden of inbouw van andere dan originele onderdelen.

De garantie omvat herstel of vervanging volgens goeddunken van de leverancier. Daar wij op het doelmatig en deskundig gebruik van het apparaat geen invloed hebben, is verdere garantie dan die volgens onze leveringsvoorwaarden uitgesloten.

Neem kennis van onze algemene voorwaarden!

7 **Afvoer**



Voer het apparaat, de verpakking en toebehoren af via milieuvriendelijke herverwerking (conform richtlijn 2002/96/EG van het Europees parlement en Europese raad van 27 januari 2003).

Volg hierbij de in uw land geldende wetten en richtlijnen.

1 Общая информация

Перед первым применением пистолета НВ320 для нанесения клея просим внимательно и полностью ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации. Особое внимание просим уделить мерам безопасности, изложенным в главе 2.

Это руководство по эксплуатации должно быть всегда под рукой у каждого пользователя.

Все номера позиций, упоминаемые в настоящем руководстве по эксплуатации, (напр. «изогнутое сопло (1)»), относятся к рисунку на странице 2.

1.1 Область применения

Пистолет НКР 220 для клея служит для работы с термопластичными клеями в форме штифтов фирмы Döllken (применение по назначению).

Любое другое применение не допустимо.

1.2 Технические характеристики

Название	НКР 220
Объем поставки	Пистолет для нанесения клея, руководство по эксплуатации
Размеры [мм]	330 x 250 x 80
Вес [г]	1.010
Рабочее напряжение [В перем.тока]	220...240, 50 Гц
Потребляемая мощность [Вт]	600
Класс изоляции	1
Класс защиты	IP20
Рабочая температура [°C]	210...220
Регулирование	Биметаллический регулятор температуры
Клей	Термопластичный клей в форме штифта фирмы Döllken, Ø 18 мм
Производительность нанесения клея [кг/час*]	1,4...2,0

1.3 Элементы аппарата

1	Изогнутое сопло для расплава
2	Опорная стойка
3	Курок
4	Двухпозиционный выключатель
5	Кабель сетевого питания
6	Регулировочный винт-ограничитель хода
6а	Контргайка ограничения хода
7	Изоляционная втулка
8	Контрольный светодиод

2 Меры безопасности

2.1 Возможные опасности



Опасность ожога!

Изогнутое сопло (1) и расплавленный термоплавкий клей могут иметь температуру свыше 200 °С. Если контакт неизбежен, носите теплозащитные перчатки.



Воздействие запаха!

Клеи-расплавы выделяют пары, которые могут обладать вредно действующим запахом. Поэтому позаботьтесь о достаточной вентиляции.

При неправильном применении в отдельных случаях могут возникать раздражения слизистой оболочки. В этом случае следует незамедлительно обратиться к врачу!

2.2 Указания по безопасной эксплуатации

Для предотвращения функциональных нарушений и неправильных манипуляций всегда соблюдайте следующие указания:

- Удалите горючие или теплочувствительные предметы из рабочей зоны изогнутого сопла (1).
- Используйте аппарат только после надлежащего нагрева.
- Нагретый аппарат устанавливают на опорную стойку (2). Не допускается укладывать аппарат на боковую сторону.
- При нажатии на курок (3) никогда не прикладываете усилий.
- Берегите аппарат от воздействия влаги и сырости (защита от поражения электрическим током).
- Соблюдайте указания по монтажу для термоплавкого клея фирмы Döllken (защита от неправильного применения).
- При работе с пистолетом выше уровня головы учтите возможное каплеобразование, чтобы избежать ожогов персонала или повреждений предметов труда.
- Всякий раз, прежде чем приступить к техобслуживанию аппарата (содержание в исправности, очистка), отсоединяйте штепсель от сети.
- Прибор можно подключать только к штепсельным розеткам с проводом заземления.
- Удлинительный кабель, который может потребоваться для работы, должен иметь провод заземления. Перед применением удлинительного кабеля проверьте его целостность.
- После каждого применения отсоединяйте штепсель от сети. Прежде чем убрать аппарат на хранение, дайте ему полностью остыть.
- Если Вы обнаружите повреждение аппарата или сетевого кабеля, незамедлительно отсоедините штепсель от сети. Безотлагательно отдайте аппарат на проверку квалифицированному электрику. Дальнейшая эксплуатация аппарата допускается только после выполнения надлежащего ремонта (см. главу 5).

3 Эксплуатация

Всегда соблюдайте меры безопасности, изложенные в главе 2.



Внимание!

Для предотвращения опасности получения травм и повреждений аппарата необходимо выполнять нижеприведенные указания:

1. Ни при каких обстоятельствах не укладывать на боковую сторону аппарат, нагретый до рабочей температуры. При этом клей может бесконтрольно выступать наружу. Опасность ожогов / повреждений аппарата!
2. Ни при каких обстоятельствах не допускается применять силу для удаления остатков клея из камеры для расплава (например, скребком или отверткой). При этом можно повредить внутреннюю обшивку камеры для расплава .
3. Ни при каких обстоятельствах не допускается применять силу для отделения «прилипших» капсул с клеем (например, при помощи щипцов).

3.1 Ввод в эксплуатацию

1. Вставьте сетевой штепсель в штепсельную розетку с заземляющим контактом.
2. Включите прибор посредством двухпозиционного выключателя (4).
На двухпозиционном выключателе (4) загорается красный индикатор рабочего состояния. Прибор мгновенно нагревается.
3. Если при включении контрольный **светодиод не светится** (8), пистолет **не готов к работе**.
Если светодиод светится, то пистолет готов к работе.
4. Если в сопло уже была вставлен клеевой штифт, то из сопла может выступить жидкий клей. Поэтому ставьте аппарат на соответствующую опору. Дайте аппарату нагреться в течение ок. 10 минут (в зависимости от типа клея).
5. Вставьте клеевой штифт в отверстие на задней стороне аппарата и введите её в черную изоляционную втулку (7).

3.2 Регулировка ограничителя хода

С помощью ограничителя хода регулируют переднее конечное положение курка. Благодаря этому пользователь может

- установить курок в удобное для себя положение или
- задать точную дозировку клея на рабочий ход

Для регулировки ограничителя хода выполните следующие операции:

1. Ослабьте контргайку (6а).
2. Отрегулируйте регулировочный винт (6) таким образом, чтобы установить курок в требуемое исходное положение и, соответственно, обеспечить требуемый расход клея за один рабочий ход.
3. Туго затяните контргайку (6а), чтобы зафиксировать отрегулированное положение.

3.3 Указания по применению

Чтобы обеспечить стабильно высокое качество клеевых соединений, просим соблюдать прилагаемые указания по монтажу для термоплавкого клея фирмы Döllken.

- Склеиваемые поверхности должны иметь комнатную температуру и не содержать пыли, жира и влаги. Остатки восков, антиадгезионных масел, пластификаторов или пропиток на поверхности обрабатываемых деталей могут сразу или позже вызвать ослабление клеевого соединения.
- Наносите клей медленно и непрерывно, чтобы поддерживать рабочую температуру на уровне не ниже заданного значения.
- Никогда не вытягивайте из аппарата старые клеевые штифты.
При этом может быть поврежден механизм перемещения!

3.4 Перерывы в работе/окончание работы

Если Вы предполагаете, что Вам не потребуется клей в течение более 20...25 минут, выключите аппарат с помощью выключателя (4).

Клей можно оставлять в аппарате и позже повторно расплавлять.

3.5 Смена изогнутого сопла



Опасность ожога!

При выполнении нижеописанных рабочих операций всегда носите теплозащитные перчатки!

Для замены дефектного изогнутого сопла выполните следующие операции:

1. Дайте аппарату нагреться.
2. Отсоедините аппарат от сети, для этого выньте штепсель из сетевой розетки.
3. Отвинтите дефектное изогнутое сопло (1) над подходящей подставкой.

При этом во избежание неконтролируемого выхода клея ни в коем случае не нажимайте на курок.

4. От руки навинтите новое изогнутое сопло.

После этого можно сразу же приступить к эксплуатации аппарата.



Внимание!

Изогнутое сопло предназначено для нанесения клеевого состава на обратную сторону плитусовых реек.

Его следует предохранять от ударов и изгиба!

4 Техническое обслуживание

Прибор не требует технического обслуживания. Он не содержит быстроизнашивающихся деталей.

5 Ремонт

Все ремонтные работы должны проводиться исключительно квалифицированным электриком.

При замене деталей для Вашей безопасности пользуйтесь услугами нашей сервисной службы, которая поможет Вам сэкономить время и деньги.

6 Гарантия

Аппарат был разработан и произведен в соответствии с новейшим уровнем техники. Мы предоставляем первичному покупателю гарантию на исправность, материал и применение в соответствии с действующим законодательством. Исключение составляет нормальный износ.

Гарантия аннулируется, если будет зафиксировано ненадлежащее обращение, применение силы, использование клея производства других фирм, ремонт третьими лицами или установка запчастей производства других фирм.

Гарантия распространяется на ремонт или замену по нашему выбору. Гарантия, выходящая за рамки нашего объема поставки, исключается, т.к. мы не можем влиять на надлежащую и квалифицированную эксплуатацию аппарата.

Просим ознакомиться с нашими условиями сделки!

7 Утилизация



Утилизация аппарата, упаковки и принадлежностей должна осуществляться с соблюдением экологических требований (в соответствии с директивой 2002/96/EG Европейского парламента и Совета от 27 января 2003).

При этом соблюдайте также законы и директивы, действующие в Вашей стране.

1 Informacje ogólne

Przed pierwszym uruchomieniem pistoletu do klejenia na gorąco HKP 220 proszę uważnie i w całości przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Należy zwrócić szczególną uwagę na wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podane w rozdziale 2.

Niniejsza instrukcja obsługi musi być stale pod ręką dla każdego użytkownika pistoletu.

Wszystkie numery pozycji podane w niniejszej instrukcji (na przykład „dysza kątowa (1)”) odnoszą się do rysunku na stronie 2.

1.1 Zakres zastosowania

Pistolet do klejenia na gorąco HKP 220 służy do klejenia klejami topliwymi firmy Döllken w postaci świecy klejowej (zastosowanie zgodne z przeznaczeniem).

Każde inne zastosowanie jest niedozwolone.

1.2 Dane techniczne

Oznaczenie	HKP 220
Zakres dostawy	pistolet do klejenia na gorąco HKP 220, instrukcja obsługi
Wymiary [mm]	330 x 250 x 80
Ciężar [g]	1.010
Napięcie robocze [V AC]	220...240, 50 Hz
Pobór mocy [W]	600
Klasa izolacji	1
Klasa ochrony	IP20
Temperatura robocza [°C]	210...220
Regulacja	regulator temperatury, bimetal
Klej	Kleje topliwe w postaci świecy, Ø 18 mm
Wydajność klejenia [kg/h*]	1,4...2,0

1.3 Elementy urządzenia

1	Dysza kątowa
2	Uchwyt-podstawka
3	Spust
4	Przełącznik włącz./wyłącz.
5	Kabel sieciowy
6	Śruba nastawcza ograniczenia skoku
6a	Przeciwnakrętka ograniczenia skoku
7	Tuleja izolacyjna
8	LED kontrolna

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Możliwe zagrożenia



Niebezpieczeństwo oparzenia!

Dysza kątowa (1) i stopiony klej mogą osiągać temperaturę powyżej 200 °C. Należy koniecznie założyć rękawice ochronne chroniące przed wysoką temperaturą, jeżeli niezbędny jest bezpośredni kontakt z dyszą lub klejem.



Wydzielanie zapachu przykrego dla powonienia!

Kleje topliwe wydzielają opary, które mogą oddziaływać w przykry sposób na powonienie. Dlatego też proszę zadbać o wystarczające wietrzenie.

W przypadku niewłaściwego przerobu kleju mogą wystąpić sporadycznie podrażnienia błon śluzowych. W takim przypadku należy natychmiast zwrócić się do lekarza!

2.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji

Aby uchronić się od zakłóceń w funkcjonowaniu i przed nieprawidłową obsługą proszę zawsze dokładnie przestrzegać następujących wskazówek:

- Z obszaru dyszy kątowej (1) należy usunąć przedmioty palne lub wrażliwe na ciepło.
- Urządzenia należy używać tylko po jego całkowitym rozgrzaniu.
- Rozgrzane urządzenie należy odkładać na uchwyt-podstawkę (2). Nie wolno go odkładać na bok.
- Proszę nigdy nie naciskać spustu (3) przy użyciu siły.
- Urządzenie należy chronić przed wilgocią (ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym).
- Należy przestrzegać instrukcji klejenia klejem topliwym firmy Döllken (ochrona przed błędami klejenia).
- W trakcie robót nad głową proszę uważać na możliwość tworzenia się kropli kleju, aby uniknąć oparzenia personelu lub spalania przedmiotów roboczych.
- Przed każdą ingerencją w urządzenie (utrzymywanie w dobrym stanie, czyszczenie) proszę wyciągnąć wtyk sieciowy z gniazda sieciowego.
- Urządzenie może być podłączone tylko do sieciowych gniazd wtykowych wyposażonych w przewód ochronny.
- Zastosowany ewentualnie przedłużacz musi być wyposażony w przewód ochronny. Przed użyciem proszę skontrolować, czy przedłużacz jest kompletny i nienaruszony.
- Po każdym użytkowaniu urządzenia należy wyciągnąć wtyk sieciowy z gniazda sieciowego. Przed odłożeniem urządzenia do magazynu należy pozwolić, żeby urządzenie całkowicie ochłodziło się.
- Jeżeli przydarzyłoby się Państwu uszkodzenie urządzenia lub kabla sieciowego, to proszę natychmiast wyciągnąć wtyk sieciowy z gniazda sieciowego. Następnie proszę zlecić dokładne skontrolowanie urządzenia przez fachowca-elektryka. Urządzenie można włączyć ponownie do eksploatacji dopiero po prawidłowo wykonanej naprawie (zob. rozdział 5).

3 Eksploatacja

Proszę zawsze przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podanych w rozdziale 2.



Uwaga!

Proszę przestrzegać następujących wskazówek, aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała i uszkodzeń urządzenia:

1. Nigdy nie wolno odkładać na bok w pozycji leżącej urządzenia rozgrzanego do stanu eksploatacyjnego. W tym położeniu może dojść do niekontrolowanego wycieku kleju. Niebezpieczeństwo oparzenia/ uszkodzenia urządzenia!
2. Nigdy nie wolno usuwać resztek kleju z komory klejowej siłą (na przykład skrobakiem lub śrubokrętem). Przy tym może zostać uszkodzona wykładzina wewnętrzna komory klejowej.
3. „Zamarzniętych” świec klejowych nigdy nie wolno usuwać na siłę (na przykład obcęgami).

3.1 Uruchomienie

1. Wetknąć wtyk sieciowy do sieciowego gniazda wtykowego wyposażonego w zestyk ochronny.
2. Włączyć urządzenie przełącznikiem włącz./wyłącz (4). Zapala się czerwona lampka sygnalizacyjna przełącznika włącz./wyłącz. (4). Urządzenie rozgrzewa się natychmiast.
3. Przy włączaniu **LED kontrolna jest zgaszona** (8), tym samym pistolet **nie jest gotowy do eksploatacji**. Jeżeli **LED świeci się**, to pistolet **jest gotowy do eksploatacji**.
4. W przypadku założonego już wkładu kleju w postaci świecy z dyszy może wyciekać płynny klej. Dlatego też proszę odkładać urządzenie na odpowiednią podstawkę. Należy pozwolić, aby urządzenie rozgrzewało się przez około 10 minut (w zależności od typu kleju).
5. Proszę wetknąć świecę klejową przez otwór na tylnej stronie urządzenia aż do czarnej tulei izolacyjnej (7).

3.2 Nastawienie ograniczenia skoku.

Za pomocą ograniczenia skoku justuje się przednie położenie krańcowe spustu. W ten sposób użytkownik może:

- osiągnąć komfortowa dla siebie nastawę spustu albo
- nastawić precyzyjne dozowanie kleju przypadające na każdy skok roboczy.

W celu nastawienia ograniczenia skoku proszę wykonać następujące kroki:

1. Poluzować przeciwnakrętkę (6a).
2. Nastawić śrubę nastawczą (6) tak, żeby spust osiągnął żądane położenie początkowe, względnie żeby była наносzona żądana ilość kleju przypadająca na każdy skok roboczy.
3. Dokręcić przeciwnakrętkę (6a), aby ustalić nastawę.

3.3 Wskazówki dotyczące przerobu kleju

Należy zwrócić uwagę na załączone wskazówki dotyczące klejenia klejem topliwym firmy Döllken, aby móc zawsze uzyskiwać nienaganne połączenia klejone.

- Sklejane powierzchnie powinny mieć temperaturę pokojową i być wolne od pyłu, tłuszczu i wilgoci. Resztki wosków, olejów antyadhezyjnych, zmiękczaczy lub substancji impregnacyjnych na przedmiotach obrabianych mogą spowodować natychmiastowe lub późniejsze odklejenie się połączeń klejonych.
- Proszę nanosić klej powoli i w sposób ciągły, aby nie przekroczyć w dół temperatury przerobu kleju.
- W żadnym wypadku nie należy wyciągać z urządzenia starej świecy klejowej. W ten sposób można doprowadzić do uszkodzenia mechanizmu posuwu!

3.4 Przerwy/zakończenie pracy

Proszę wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika sieciowego (4), jeżeli przewidujecie Państwo, że nie będziecie potrzebowali kleju przez czas dłuższy niż 20...25 minut.

Klej może pozostać w urządzeniu i zostać potem ponownie stopiony.

3.5 Wymiana dyszy kątovej



Niebezpieczeństwo oparzenia!

W trakcie opisanych poniżej kroków roboczych proszę w każdym wypadku nosić rękawice ochronne chroniące przed wysoką temperaturą!

Celem wymiany uszkodzonej dyszy kątovej należy wykonać następujące czynności:

1. Rozgrzać urządzenie.
2. Wyłączyć urządzenie z sieci wyciągając wtyk sieciowy z wtykowego gniazda sieciowego.
3. Odkręcić uszkodzoną dyszę kątową (1) nad odpowiednią podkładką. Proszę przy tym w żadnym wypadku nie naciskać spustu, aby zapobiec niekontrolowanemu wyciekowi kleju.
4. Wkręcić ręcznie nową dyszę kątową.

Urządzenie może zostać następnie włączone natychmiast znowu do eksploatacji.



Wskazówka

Dysza hakowa zaprojektowana jest do drugostronnego sklejenia listew cokołu.

Należy chronić przed udarami i zginaniem!

4 **Konserwacja**

Urządzenie nie wymaga konserwacji. Nie zawiera ono absolutnie żadnych części podlegających szybkiemu zużyciu.

5 **Naprawa**

Naprawy mogą wykonywać wyłącznie fachowcy-elektrycy.

Dla własnego bezpieczeństwa wykorzystujcie Państwo nasz korzystny pod względem czasu i kosztów serwis zajmujący się wymianą dysz.

6 **Gwarancja**

Urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane według najnowszego stanu techniki. Pierwszemu nabywcy urządzenia udzielamy gwarancji na funkcjonowanie, materiał i obróbkę zgodnie z przepisami ustawowymi. Z gwarancji wyjęte jest normalne zużycie.

Gwarancja wygasa w przypadku stwierdzenia niewłaściwego użytkowania, użycia siły, zastosowania kleju innego producenta, naprawy wykonanej przez osoby trzecie lub zamontowania innych niż oryginalnych części zamiennych. Gwarancja obejmuje naprawę lub wymianę według naszego uznania. Gwarancja wykraczająca poza nasz zakres dostawy jest wykluczona, ponieważ nie mamy żadnego wpływu na właściwe zastosowanie urządzenia.

Proszę zwrócić uwagę na nasze warunki handlowe!

7 **Usuwanie odpadów**



Proszę przekazać urządzenie, opakowanie i osprzęt do zgodnego z ochroną środowiska naturalnego przetwórstwa odpadów (zgodnie z wytyczną 2002/96/EG Parlamentu Europejskiego i Rady Europejskiej z 27. stycznia 2003).

Proszę przy tym również przestrzegać ustaw i wytycznych obowiązujących w Państwa kraju.

1 Všeobecně

Před uvedením lepicí pistole HKP 220 do provozu, si laskavě podrobně prostudujte návod k obsluze. Zvláště pak „Bezpečnostní pokyny“ v kapitole 2. Tento návod k obsluze musí být dostupný každému uživateli pistole HKP 220.

Všechna čísla položek uvedená v tomto návodu k obsluze (např. „zahnutá tryska (1)“) se vztahují k obrázku na straně 2.

1.1 Oblast použití

Lepicí pistole HKP 220 je určena ke zpracování tavných lepidel Döllken v tyčinkách (stanovený účel).

Každé jiné použití pistole je nepřipustné.

1.2 Technická data

Označení	HKP 220
Obsah balení	Lepicí pistole, návod k obsluze
Rozměry [mm]	330 x 250 x 80
Váha [g]	1.010
Provozní napětí [V AC]	220...240, 50 Hz
Příkon [W]	600
Izolační třída	Třída 1
Ochranná třída	IP20
Pracovní teplota [°C]	210...220
Regulace	Bimetal-teplotní regulátor
Lepidlo	tavné lepidlo Döllken, Ø 18 mm
Lepicí výkon [kg/h*]	1,4...2,0

1.3 Součásti zařízení

1	zahnutá tryska
2	stojánek
3	Spoušť
4	Vypínač
5	Síťový kabel
6	Nastavovací šroub posuvu
6a	Pojistná matice
7	Isolační pouzdro
8	Kontrolka LED

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Možná nebezpečí



Nebezpečí popálení!

Zahnutá tryska (1) a roztavené lepidlo mohou mít teplotu nad 200 °C. Používejte ochranné rukavice při dotyku se horkými součástkami.



Vznik výparů!

Při aplikaci tavných lepidel vznikají páry, které mohou způsobit zápach. Dbejte proto dostatečného větrání.

Při nesprávném zpracování mohou páry způsobit podráždění sliznice. V tomto případě vyhledejte ihned lékaře!

2.2 Pokyny pro bezpečný provoz

Dodržujte přesně následující pokyny - zamezíte nesprávné obsluze pistole a poruše funkcí pistole:

- Odstraňte z blízkosti zahnuté trysky (1) předměty, které jsou hořlavé nebo citlivé na teplo.
- Přístroj používejte vždy až po úplném zahřátí.
- Zahřátý přístroj odkládejte pouze na stojánek (2). Pistole ne-smí být nikdy pokládána na stranu.
- Nikdy nestláčejte posuv (3) násilím.
- Chraňte pistoli před vlhkostí a vodou. (Nebezpečí úrazu el. proudem).
- Dodržujte pokyny k montáži pomocí tavných lepidel Döllken (zamezení vad zpracování).
- Pracujete-li v poloze s tryskou vzhůru, vždy myslíte na možné ukápnutí lepidla. Vyhněte se popálení osob nebo pracovních objektů.
- Při každém zásahu na zařízení vždy odpojte pistoli z el. sítě.
- Pistole může být zapojena pouze do zásuvek s ochranným vedením.
- K případnému zapojení prodlužovacího kabelu musí být použito kabelu s ochranným vedením. Přezkoušejte před použitím neporušenost a správnou funkci prodlužovacího kabelu.
- Po použití odpojte elektrický kabel a před uskladněním nechte pistoli vychladnout.
- V případě jakéhokoliv poškození přístroje nebo síťového kabelu, ihned odpojte síťový kabel z el. zásuvky. Nechte si ihned zařízení přezkoušet odborníkem. Pistole smí být uvedena do provozu pouze po řádně provedené opravě. (viz kap. 5).

3 Provoz

Neopomeňte bezpečnostní pokyny uvedené v kapitole 2.



Pozor!

Dodržujte následující pokyny, předejdete možným zraněním a poškození přístroje:

1. Nikdy nepokládejte zahřátý přístroj na bok. Mohlo by dojít k nekontrolovanému vytékání lepidla. Nebezpečí popálení/poškození přístroje!
2. Zbytky lepidla v tavné komoře nesmějí být nikdy odstraňovány násilím (např. šroubovákem). Tímto může dojít k poškození vnitřního obložení tavné komory.
3. „Zatuhnuté“ lepicí tyčinky nesmějí být nikdy odstraňovány násilím (např. kleštěmi).

3.1 Uvedení do provozu

1. Připojte zástrčku do uzemněné zásuvky.
2. Zapněte pistolí spínačem ON/OFF (4). Červené kontrolní světlo spínače (4) se rozsvítí. Zařízení začíná ihned hřát.
3. Při zapnutí je kontrolka **LED vypnutá** (8), pistole tedy **není připravena k použití**. Pokud LED svítí, pistole je připravena k použití.
4. Je-li v pistolí lepicí tyčinka, může dojít k ukápnutí lepidla, postavte proto lepicí pistolí na odpovídající podložku. Nechte nahřívat zařízení 10 minut (podle typu lepidla).
5. Vložte tyčinku lepidla otvorem na zadní straně až do černého izolačního pouzdra (7).

3.2 Nastavení posuvu

Nastavením posuvu se přesně seřizuje konečná poloha spouště.

Tímto může uživatel

- dosáhnout pohodlného nastavení posuvu nebo
- nastavit přesné dávkování lepidla pro jedno stisknutí spouště

Pro nastavení posuvu proveďte tyto kroky:

1. Uvolněte pojistnou matici (6a).
2. Nastavte stavěcí šroub (6) tak, aby spoušť měla správnou polohu popř. aby se při jednom posuvu dávkovalo požadované množství lepidla.
3. Pevně utáhněte pojistnou matici (6a).

3.3 Provozní pokyny

Dodržujte přiložené pokyny k montáži pomocí tavných lepidel Döllken, aby byly lepené spoje dokonalé.

- Lepené plochy by měly mít pokojovou teplotu a nesmí být znečištěné od prachu, mastné nebo vlhké. Lepené plochy pokryté voskem, olejem, změkčujícími nebo impregnačními prostředky mohou způsobit okamžité nebo následné odlepení spoje.
- V případě pomalého a plynulého nanášení lepidla nedojde k poklesu pracovní teploty pod dolní hranici.
- Starou lepicí tyčinku nikdy z přístroje nevytahujte. Mohlo by dojít k poškození posouvacího mechanismu!

3.4 Přestávky/Ukončení práce

Vypněte zařízení spínačem (4), jestliže pistoli déle než 20-25 minut nepoužíváte.

Tavnou tyčinku můžeme v pistoli ponechat a po dalším natavení opět použít.

3.5 Výměna zahnuté trysky



Nebezpečí popálení!

Pro následně popsané pracovní kroky používejte v každém případě ochranné rukavice!

Při výměně vadné zahnuté trysky postupujte takto:

1. Nahřejte zařízení.
2. Odpojte zařízení od sítě vytažením kabelu ze zásuvky.
3. Odšroubujte vadnou zahnutou trysku (1) nad vhodnou podložkou.
V žádném případě nepoužívejte spoušť aby nedošlo k nekontrolovatelnému výtoku lepidla.
4. Rukou našroubujte novou zahnutou trysku.
Zařízení je ihned připraveno k provozu.



Upozornění

Zalomená tryska je dimenzována na lepení soklových lišt z rubové strany.

Chraňte před nárazy a zohýbáním!

4 Údržba

Pistole nevyžaduje žádnou údržbu.

5 Opravy

Opravy mohou provádět pouze odborně vyškolené osoby pro práci s el. zařízeními.

Využijte pro Vaši bezpečnost náš výměnný servis.

6 Záruka

Tato pistole byla vyvinuta podle posledních poznatků techniky. Poskytujeme kupujícímu na funkci, materiál a zpracování záruku odpovídající zákonným předpisům. Záruka se nevztahuje na normální opotřebení.

Záruka zaniká v případě neodborného zacházení, použití násilí, použití lepidla jiného výrobce, opravy jinými osobami nebo montáže jiných než originálních náhradních dílů.

Záruka zahrnuje opravu nebo výměnu podle našeho rozhodnutí. Záruka přesahující rozsah naší dodávky je vyloučena, protože nemáme žádný vliv na správné a odborné používání přístroje.

Prosím prostudujte naše všeobecné obchodní a dodací podmínky!

7 Zpracování odpadu



Zajistěte pro obal, zařízení a příslušenství odpovídající recyklaci (podle směrnice 2002/96/EG evropského parlamentu z 27. Ledna 2003).

Respektujte vyhlášky a zákony platné pro Vaši zemi.

Konformitätserklärung



Wir

Döllken Weimar GmbH,

D- 99428 Nohra

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Schmelzklebepistole HKP 220

auf das sich diese Erklärung bezieht, im Lieferzustand mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

Geräte- und Produktsicherheitsgesetz (GPSG)

Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)

DIN EN 60204-1

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-45

gemäß den Bestimmungen der Richtlinie

2004/108/EG

2006/95/EG

Nohra, Januar 2010

Ulrich Buhne
Leiter Technik
Bevollmächtigter
für Dokumentation

Wolfgang Breuning
Geschäftsführer

Conformity declaration



We, the

Döllken Weimar GmbH,

D- 99428 Nohra

declare on our sole responsibility that the product

HKP 220 hot-melt adhesive pistol

to which this declaration applies, complies with the following Standards or normative documents in its supplied condition:

EN 60204- 1

EN 60335-1

EN 60335-2-45

in accordance with the stipulations of guideline

2001/95/EC

2002/95/EC

2002/96/EC

2004/108/EC

2006/95/EC

Nohra, January 2010

Ulrich Buhne
Technical Manager &
Documentation Representative

Wolfgang Breuning
General Manager

Döllken-Weimar GmbH

Profile für den Fachmann
Gewerbepark U.N.O.
Stangenallee 3
D-99428 Nohra bei Weimar
Tel.: +49 (0) 36 43/41 70-0
Fax: +49 (0) 36 43/41 70-33

Werk Bönen
Industriestraße 1
D-59199 Bönen
Tel.: +49 (0) 36 43/41 70-0

Döllken-Weimar Online

Internet: www.doellken-weimar.de
e-mail: info@doellken-weimar.de

Profile für den Fachmann

DÖLLKEN

W E I M A R

A SURTECO COMPANY